



## UNIVERSITÀ DI PISA

---

### LETTERATURE FRANCOFONE A

#### BARBARA SOMMOVIGO

|                 |   |
|-----------------|---|
| Anno accademico | 2022/23   |
| CdS             | LINGUE, LETTERATURE E FILOGIE<br>EURO - AMERICANE |
| Codice          | 1222L   |
| CFU             | 9   |

|                           |           |         |     |                   |
|---------------------------|-----------|---------|-----|-------------------|
| Moduli                    | Settore/i | Tipo    | Ore | Docente/i         |
| LETTERATURE<br>FRANCOFONE | L-LIN/03  | LEZIONI | 54  | BARBARA SOMMOVIGO |

#### Obiettivi di apprendimento

##### *Conoscenze*

In un primo momento si cercherà di sviluppare un pensiero critico rispetto al concetto di "francofonia" in letteratura, quindi si passerà alla contestualizzazione e all'analisi delle opere in programma. Una particolare attenzione sarà data alla storia coloniale e post-coloniale dell'Algeria. Al termine del corso lo studente avrà acquisito conoscenze in merito alla storia dell'Algeria e sarà in grado di ritrarne i confini grazie all'analisi delle opere in programma.

##### *Modalità di verifica delle conoscenze*

Il processo di verifica delle conoscenze acquisite effettuato durante il colloquio orale prevede anche la discussione dell'elaborato scritto precedentemente consegnato.

##### *Capacità*

Al termine del corso, lo studente svilupperà la capacità di lavorare in gruppo durante l'attività seminariale; saprà parlare davanti agli altri svolgendo un'argomentazione scientificamente coerente, e sarà in grado di presentare una relazione scritta, contestualizzare e analizzare i testi.

##### *Modalità di verifica delle capacità*

Verranno svolte attività pratiche, anche in gruppo, per la ricerca bibliografica attraverso l'utilizzo dei più importanti database. Lo studente dovrà preparare e presentare una relazione scritta in francese che riporti i risultati dell'attività legata al progetto. Durante i seminari si apprezzerà l'apporto personale all'analisi e alla riflessione.

##### *Comportamenti*

Saranno acquisite opportune capacità di accuratezza e precisione nello svolgere attività di confronto e analisi del testo. Si dovrà dimostrare di sapere analizzare i testi in maniera critica, tenendo conto degli aspetti formali e semantici, collocandoli nel loro contesto storico senza dimenticare le problematiche legate alle letterature francofone.

##### *Modalità di verifica dei comportamenti*

Durante le attività seminariali il docente valuterà la capacità degli studenti di partecipare alla discussione esprimendo un punto di vista critico, di discutere le opinioni espresse dagli altri ed eventualmente di dissentirne in modo rispettoso argomentando in maniera puntuale.

##### *Prerequisiti (conoscenze iniziali)*

Affinché lo studente possa seguire il corso in modo proficuo, è richiesta una buona conoscenza nell'ambito della letteratura francese nonché una competenza della lingua francese adeguata a seguire le lezioni, discutere degli argomenti trattati, svolgere una presentazione orale e scrivere una relazione scritta.

##### *Indicazioni metodologiche*

Durante il corso si alterneranno lezioni di tipo frontale e attività seminariale (con l'ausilio di slide e materiale multimediale); l'ultima parte del



## UNIVERSITÀ DI PISA

corso sarà dedicata alla discussione collegiale degli argomenti delle relazioni.

Il materiale didattico verrà caricato sulla piattaforma Moodle. Per le comunicazioni docente-studente si incoraggia l'uso del forum presente sulla piattaforma Moodle.

Lingua del corso: francese.

### Programma (contenuti dell'insegnamento)

*Au commencement était un récit...*

Dopo aver fornito un inquadramento storico-letterario della letteratura algerina di espressione francese, il corso si concentrerà su un aspetto peculiare dell'attività letteraria di Maïssa Bey: la scrittura teatrale. Testi originali, riscritture e/o adattamenti di opere già pubblicate in prosa. A innescare l'attività creativa sembra essere sempre l'esigenza di *rompre le silence* nel tentativo di colmare i *blancs* della Storia.

### Bibliografia e materiale didattico

#### Bibliografia e materiale didattico

Lo studente dovrà scegliere complessivamente 3 opere (più le relative letture critiche obbligatorie) tra quelle proposte qui di seguito nonché il testo di Karima Lazali, *Le trauma colonial*.

#### Bibliografia primaria

Non viene consigliata nessuna edizione in particolare: l'importante è che i testi vengano letti in versione integrale e in francese.

Romanzi

- Maïssa Bey, *Nouvelles d'Algérie*, 1998.
- Maïssa Bey, *Cette fille-là* 2001.
- Maïssa Bey, *Bleu, blanc, vert* 2009.

Testi teatrali

- Maïssa Bey, *Tu vois c'que j'veux dire ?*, 2013.
- Maïssa Bey, *Chaque pas que fait le soleil*, 2015.

Adattamenti teatrali

- Jocelyne Carmichael, *Filles du silences*, 2003 - adaptation du roman *Cette fille-là*.
- \*Christophe Martin, *Bleu, blanc, vert* (2009) - adaptation théâtrale du roman *Bleu, blanc, vert*
- \*La Plume et le couteau (1995 - 2005) - adaptation théâtrale de nouvelles issues du recueil *Nouvelles d'Algérie*

#### Bibliografia secondaria

Ulteriori indicazioni bibliografiche potranno essere fornite durante il corso.

- *Littérature francophone 1. Le roman*, sous la direction de Charles Bonn, Xavier Garnier et Jacques Lecarme, Paris, Hatier, 1997, in particolare p. 185-210 (Algérie).
- Bonn Ch., *Lectures nouvelles du roman algérien. Essai d'une autobiographie intellectuelle*. Paris, Classiques Garnier, coll. Bibliothèques francophones, 2016.
- Dominique Combe, *Les littératures francophones questions, débats, polémiques*, Paris, PUF, 2010.
- Lazali Karima, *Le trauma colonial*, La Découverte, 2018. (Introduction; chap.2,3,4,6; Conclusion)
- Benjamin Stora, *La gangrène et l'oubli : La mémoire de la guerre d'Algérie*, La Découverte, 1991.
- Benjamin Stora, *Les questions mémorielles portant sur la colonisation et la guerre d'Algérie*. Rapport Janvier 2021.

- Salah Ameziane « La question de la filiation dans *Cette fille-là* » in H. Hamdi (dir.), *Maïssa Bey deux décennies de créativité*, L'Harmattan, 2019, p.119-123.
- Lila Lamrous, "[Maïssa Bey : romancière de l'agentivité de femmes : entre réécriture de l'Histoire et invention de soi](#)". Il Tolomeo, 22, 135-148.
- 
- Karima Sonya Hadidi, Souâd Benali, "[Espace Et Titre : confluence historique dans le Roman \*Bleu Blanc Vert\* de Maïssa Bey](#)", *Annales de l'université d'Alger*, Volume 35, Numéro 1, Pages 988-1001. 2021-03-31

\* testo sarà fornito dalla docente.

#### Indicazioni per non frequentanti

I non frequentanti sono pregati di contattare la docente dopo aver preso **accuratamente** visione del programma pubblicato. Il programma per i non frequentanti non subisce variazioni, eccezione fatta per il carico didattico. La lettura critica verterà su **tutte** le opere indicate in bibliografia primaria e non su una scelta da parte dello studente. La bibliografia secondaria sarà quindi da intendersi nella sua totalità.



## UNIVERSITÀ DI PISA

---

### Modalità d'esame

Dieci giorni prima dell'esame orale frequentanti e non frequentanti devono inviare via mail la loro relazione redatta secondo le indicazioni fornite dalla docente; contestualmente i frequentanti indicheranno i testi che intendono portare all'esame orale. Il colloquio si svolge in lingua francese.

### Altri riferimenti web

### Note

#### **Commissione d'esame**

Presidente: Barbara Sommovigo

Membri: Alexandre Calvanese, Francesco Attraia

Membri supplenti: Antonietta Sanna, Lorella Sini

*Ultimo aggiornamento 23/11/2022 17:30*